

De Bulgaarse taal

Het Bulgaars behoort tot de groep van de zuidslavische talen en is daarom zeer verwant aan de talen die in het gebied van het voormalige Joegoslavië worden gesproken (Servisch, Kroatisch, Macedonisch en Sloveens).

Het Bulgaars is de officiële taal van de Republiek Bulgarije. Buiten Bulgarije wordt het door minderheden gesproken in Servië, Macedonië¹, Roemenië, Moldavië, Griekenland en Turkije. In Bulgarije wordt behalve Bulgaars ook Turks (circa 10% van de bevolking) en Romani (circa 5% van de bevolking) gesproken.

Het Bulgaars wordt in het Cyrillische alfabet geschreven, net als het Russisch, Witruisisch, Oekraïens, Servisch en Macedonisch. Het is ontworpen door de broers Cyrillus en Methodius om de Bijbel te vertalen en op papier te zetten in het Kerkslavisch of Oud-Bulgaars, als hulpmiddel om de Slavische bevolking boven Griekenland te kerstenen.

Het is voor menig toerist in Bulgarije wennen dat hij niets kan lezen, niet eens een idee heeft wat ergens geschreven staat. Toch heeft het Cyrillische alfabet het grote voordeel dat het specifiek ontworpen is voor het Bulgaars. Heeft men het alfabet eenmaal onder de knie dan zal men merken dat de taal praktisch helemaal fonetisch op papier wordt gezet. Het enige probleem voor diegene die een basiskennis van het Bulgaars wil leren, is de klemtoon die altijd op een andere lettergreep ligt als waar een Nederlander hem verwacht. Verder maakt het Bulgaars net als het Nederlands en in tegenstelling tot de overige Slavische talen niet langer gebruik van naamvallen wat het leven weer iets dragelijker maakt.

Voor de potentiële toerist die nu gelijk de moed opgeeft is het belangrijk te weten dan men met een boel andere talen terecht kan in Bulgarije. Zo leert men op school o.a. Russisch, Engels, Duits, Frans, Spaans en Italiaans. Het kans soms even zoeken zijn naar een gewillige tolk maar ze zijn er zeker.

Een heel belangrijke tip voor die mensen die zich met handen en voeten verstaanbaar gaan maken in Bulgarije is dat 'ja' knikken, 'nee' betekent en 'nee' schudden 'ja'. Er zijn dus twee woorden die men moet leren en dat zijn 'да' (da) = ja en 'не' (ne) = nee. Ga nooit uit van wat men schudt of knikt maar vraag altijd Да? of Не? Oh en klikken met de tong en het hoofd achterover gooien (buschauffeurs bijvoorbeeld) betekent ook nee!

¹ Het Macedonisch wordt in Bulgarije beschouwd als een dialect van het Bulgaars terwijl de Republiek Macedonië het Macedonisch beschouwt als een officiële taal. In het grensgebied met Macedonië, het Bulgaarse Pirin-Macedonië wordt ook Macedonisch gesproken.

De Bulgaarse taal

Het Bulgaarse Alfabet (Азбука)

<i>Bulgaarse letter</i>	<i>Nederlandse uitspraak</i>	<i>Bulgaarse letter</i>	<i>Nederlandse uitspraak</i>
А а	A – tussen lange en korte a klank in	П п	P
Б б	B	Р р	R
В в	V - tusen v en w klank in	С с	S
Г г	G - als in engelse 'go'	Т т	T
Д д	D	У у	Oe als in <u>vo</u> et
Е е	E - als in 'p <u>e</u> t'	Ф ф	F
Ж ж	Zj - als in 'J <u>u</u> les'	Х х	'H' of 'Ch' klank als in 'g <u>oo</u> chelaar'
З з	Z	Ц ц	TS- als in ' <u>t</u> saar'
И и	I - als in 'P <u>i</u> et'	Ч ч	TSJ- als in ' <u>T</u> sjechië'
Й й	J - als in 'j <u>o</u> ngen'	Ш ш	SJ- als in ' <u>s</u> jaal'
К к	K	Щ щ	SJT- als in het Duitse ' <u>S</u> trasse'
Л л	L	- ъ	e- als in ' <u>d</u> e' of m <u>u</u> ts
М м	M	- ъ	j (nooit als hoofdletter)
Н н	N	Ю ю	JOE- als in ' <u>J</u> oegoslavië'
О о	O - tussen lange en korte o-klank in.	Я я	JA- als in ' <u>j</u> aren'

Opmerkingen: Een aantal letters in het Bulgaarse Cyrillische schrift zijn qua uiterlijk en uitspraak bijna gelijk aan de het Nederlands, zoals de A, E, K, M, O en T. Andere letters zien er zelfde uit maar hebben een andere uitspraak, zoals de B, H, P, У en X. De meeste overige letters hebben een ander uiterlijk maar wel een latijnse equivalent. Typisch Bulgaarse letters zonder een Nederlands-Latijnse variant zijn de Ж, Ц, Ч, Ш, Щ, ъ, Ю en Я.

De Bulgaarse taal

Korte woordenlijst

Nederlands

goedendag
goedemorgen
goedenavond
welkom
hallo
alstublieft (verzoek)
alstublieft (iets geven)
tot ziens
pardon, het spijt me
hoe gaat het?
het beste!
dank u
goed, OK
ja
nee
vandaag
morgen
gisteren
ik begrijp het niet

ik spreek een beetje... **Bulgaars,**
Engels, Duits, Nederlands
spreekt u a.u.b. langzamer

auto
trein
vliegtuig
bus
hotel
huis
straat
stad
restaurant
hoeveel kost dat?
ziekenhuis
apotheek

Bulgaars

добър ден
добро утро
добър вечер
добре дошли
здравейте
моля
заповядайте
до виждане
извинете
как сте?
всичко хубаво!
благодаря
добре
да
не
днес
утре
вчера
не разбирам
говоря малко...
български, английски,
немски, холандски
моля, говорете по бавно
кола
влак
самолет
автобуц, реис
хотел
къща
улица
град
ресторант
колко струва това?
болница
аптека

Nederlandse uitspraak

(*onderstreept met klemtoon*)

dober den
dobro oetro
dober vetsjer
dobre dosji
zdavejte
molja
zapovjadajte
do vizjdane
izvinete
kak ste?
vsitsjko choebavo!
blagodarja
dobre
da
ne
Dnes
oetre
vtsjera
ne razbiram
govorja malko...
bulgarski, anglieski, nemski
cholandski
molja, govorete po bavno
kola
vlak
samolet
avtoboes, rees
chotel
kusja
oelitsa
grad
restorant
kolko stroeva tova?
bolnitsa
apteka

De Bulgaarse taal



maandag	понеделник	<u>ponedelnik</u>
dinsdag	вторник	<u>vtornik</u>
woensdag	сряда	<u>srjada</u>
donderdag	четвъртък	<u>tsjetvurtuk</u>
vrijdag	петък	<u>pettuk</u>
zaterdag	събота	<u>subota</u>
zondag	неделя	<u>nedelja</u>
0	нула	<u>noela</u>
1	едно	<u>edno</u>
2	две	dve
3	три	trie
4	четири	<u>tsjetiri</u>
5	пет	pet
6	шест	sjest
7	седем	<u>seddem</u>
8	осем	<u>ossem</u>
9	девет	<u>devvet</u>
10	десет	<u>desset</u>
11	единайсет	<u>edinajset</u>
12	дванайсет	<u>dvanajset</u>
13	тринайсет	<u>trinajset</u>
14	четиринайсет	<u>tsjetirinajset</u>
15	петнайсет	<u>petnajset</u>
16	шестнайсет	<u>sjestnajset</u>
17	седемнайсет	<u>seddemnajset</u>
18	осемнайсет	<u>ossemnajset</u>
19	деветнайсет	<u>devvetnajset</u>
20	двайсет	<u>dvajset</u>
21	двайсет и едно	<u>dvajset i edno</u>
22	двайсет и две	<u>dvajset i dve</u>
30	трийсет	<u>triset</u>
40	четиридесет	<u>tsjetiridesset</u>
50	петдесет	<u>petdesset</u>
60	шестдесет	<u>sjestdesset</u>
70	седемдесет	<u>seddemdesset</u>
80	осемдесет	<u>ossemdesset</u>
90	деветдесет	<u>devvetdesset</u>
100	сто	sto

De Bulgaarse taal

200	двеста	<u>dvesta</u>
300	триста	<u>trista</u>
400	четиристотин	<u>tsjetiristotin</u>
500	петстотин	<u>petstotin</u>
600	шестстотин	<u>sjeststotin</u>
700	седемстотин	<u>seddemstotin</u>
800	осемстотин	<u>ossemstotin</u>
900	деветстотин	<u>devvetstotin</u>
1000	хилияда	<u>chiliada</u>

Tip! Print dit overzicht en neem het mee op vakantie naar Bulgarije.

13 oktober 2005, versie 1.0

© Copyright [Vereniging Nederland - Bulgarije](http://verenigingnederland-bulgarije.nl) i.s.m. bulgarije.pagina.nl. Alle rechten voorbehouden. Zonder uitdrukkelijke schriftelijke toestemming is het niet toegestaan, informatie, beeldmateriaal en foto's, nieuwsberichten en/of berichtgevingen op enigerlei wijze te verspreiden.

De samenstellers besteden de uiterste zorg aan de betrouwbaarheid en actualiteit van alle gepubliceerde data. Onjuistheden kunnen echter voorkomen. De samenstellers alsmede de Vereniging Nederland – Bulgarije, zijn niet aansprakelijk voor schade als gevolg van onjuistheden, problemen veroorzaakt door, of inherent aan het verspreiden van de informatie via internet.